



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și Literaturi Romanice
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclul de studii	Nivel licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limbă și literatură portugheză A / Licențiat în filologie

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLB4124 Curs opțional 3 de limbă și literatură portugheză (în limba portugheză) C1: Limbaje specializate (economic) C2: Literatura portugheză și muzica							
2.2 Titularul activităților de curs	C1: Lect. dr. Veronica Manole C2: Lect. dr. Cristina Petrescu							
2.4 Anul de studiu	2	2.5 Semestrul	4	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	Opțional

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar	
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar	
Distribuția fondului de timp					Ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					19
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					19
Tutoriat					4
Examinări					4
Alte activități.....					4
3.7 Total ore studiu individual	70				
3.8 Total ore pe semestru	98				
3.9 Numărul de credite	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sală de curs
-------------------------------	--------------

6. Competențe specifice acumulate

CURS 1

Competențe profesionale	<p>C1 Utilizarea adecvată a conceptelor în studiul lingvisticii generale, al teoriei literaturii și al literaturii universale și comparate.</p> <p>C2 Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limba română și în limba portugheză</p> <p>C3 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii portugheză și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală.</p> <p>C4 Analiza și prezentarea fenomenelor literare în contextul culturii de referință.</p> <p>C5 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii moderne A și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală.</p> <p>C6 Analiza și prezentarea fenomenelor literare în contextul culturii de referință A.</p>
Competențe transversale	<p>CT1. Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională.</p> <p>CT2. Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice.</p> <p>CT3 Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională.</p>

CURS 2

Competențe profesionale	<p>C4.1 Identificarea amprenteii estetice și a tematicii abordate de autorii studiați</p> <p>C4.2 Analizarea eficientă a textelor studiate prin suprapunerea acestora cu principiile estetice ale genurilor muzicale invocate de autori</p> <p>C4.3 Dobândirea și utilizarea limbajului specific</p>
Competențe transversale	<p>CT1. Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională.</p> <p>CT2. Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice.</p> <p>CT3 Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională.</p>

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

CURS 1

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<p>Acest curs este structurat în așa fel încât combină aspectele teoretice cu cele practice și prezintă incontestabile potențialități în plan concret, deoarece vine să suplinească o carență evidentă a învățământului umanist, orientat spre un limbaj predominant teoretic, conceptualizat și reductiv (se limitează exclusiv la probleme de limbă și literatură), prin faptul că pune accentul pe limbajele de specialitate. Astfel, se urmărește familiarizarea studenților cu termenii specifici limbajului economic.</p> <p>Prin aceasta, aria posibilităților de comunicare și de ocupare a unui loc de muncă după absolvire se lărgeste considerabil, întrucât, în afară de învățământ, doritorii vor putea concura, cu mai mari șanse de reușită, la ocuparea unor posturi mai lucrative, precum traducător sau interpret.</p>
7.2 Obiectivele specifice	<p>1. Cunoaștere și înțelegere (<i>cunoașterea și utilizarea adecvată a noțiunilor specifice disciplinei</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> – dezvoltarea sistematică a competențelor lingvistice în domeniul limbajelor de specialitate – formarea și consolidarea deprinderilor de exprimare corectă, orală și scrisă, în limba portugheză, de înțelegere și comunicare, prin definirea riguroasă a noțiunilor specifice

	<p>– sunt discutate aspectele problematice, în vederea înțelegerii corecte a conceptelor disciplinei</p> <p>– se realizează o cunoaștere activă a domeniului</p> <p>2. Explicare și interpretare (<i>explicarea și interpretarea unor idei, proiecte, procese, precum și a conținuturilor teoretice și practice ale disciplinei</i>)</p> <p>- consolidarea algoritmilor de elaborare a unor prezentări orale pe baza fișelor de lucru, a studiului individual în bibliotecă și cu consultarea unor surse corecte și moderne de informare existente pe Internet.</p> <p>3. Instrumental-aplicative (<i>proiectarea, conducerea și evaluarea activităților practice specifice; utilizarea unor metode, tehnici și instrumente de investigare și de aplicare</i>)</p> <p>- utilizarea tehnicilor și instrumentelor de lucru adecvate: istorii ale Portugaliei, Braziliei și Africii, cursuri de cultură și civilizație portugheză, enciclopedii, dicționare, CD-DVD, Internet etc.</p> <p>- consolidarea deprinderilor de documentare: cărți, fișe de lucru, Internet, CD/DV</p> <p>4. Atitudinale (<i>manifestarea unei atitudini pozitive și responsabile față de domeniul științific / cultivarea unui mediu științific centrat pe valori și relații democratice / promovarea unui sistem de valori culturale, morale și civice / valorificarea optimă și creativă a propriului potențial în activitățile științifice / implicarea în dezvoltarea instituțională și în promovarea inovațiilor științifice / angajarea în relații de parteneriat cu alte persoane / instituții cu responsabilități similare / participarea la propria dezvoltare profesională</i>)</p> <p>- dezvoltarea cunoștințelor privind cultura și civilizația Portugaliei și a spațiului lusofon</p> <p>- dezvoltarea gândirii critice și a interesului pentru domeniu</p>
--	---

CURS 2

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<p>Acest curs are ca obiectiv sincronizarea a două tipuri de discurs: literar și muzical. Deoarece universul ficțional portughez abundă în reprezentări ale imaginarului jazzistic, am ales două romane și câteva dintre sutele de poezii reprezentative pentru definirea acestei relații. Vom observa, în aceste confruntări, cum jazzul, metaforă supremă a libertății, este capabil să înlăture barierele de timp și spațiu, deschizând poarta înspre numeroasele posibilități ale existenței și stimulând procesul formării identitare a personajelor. Universul plurivalent, hibrid și contradictoriu al jazzului va fi completat de dramatismul și de specificitățile fermecătoare ale fado-ului portughez, de complexitatea, fluiditatea și seninătatea muzicii clasice și de pasiunea dublată de o nemiloasă indiferență a tangoului. În reprezentările sale literare, muzica nu va constitui o simplă formă de expresie acustică și nici un obiectiv în sine, ci un instrument de analiză, o metaforă, o idee în continuă mișcare, capabilă să transfigureze textul și să îl impregneze cu semnificație.</p>
7.2 Obiectivele specifice	<p>1. Cunoaștere și înțelegere (<i>cunoașterea și utilizarea adecvată a noțiunilor specifice disciplinei</i>)</p> <p>- transmiterea de informații culturale: noțiuni de literatură portugheză și muzică</p> <p>- însușirea și sistematizarea unor teorii fundamentale din domeniul studiilor culturale</p> <p>- formarea unei viziuni de ansamblu asupra fenomenelor ideologice și artistice</p> <p>2. Explicare și interpretare (<i>explicarea și interpretarea unor idei, proiecte, procese, precum și a conținuturilor teoretice și practice ale disciplinei</i>)</p> <p>- consolidarea algoritmilor de elaborare a unor prezentări orale pe baza fișelor de lucru, a studiului individual în bibliotecă și cu consultarea unor surse corecte și moderne de informare existente pe Internet.</p> <p>3. Instrumental-aplicative (<i>proiectarea, conducerea și evaluarea activităților practice specifice; utilizarea unor metode, tehnici și instrumente de investigare și de aplicare</i>)</p>

	<ul style="list-style-type: none"> - utilizarea tehnicilor și instrumentelor de lucru adecvate: istorii ale Portugaliei, Braziliei și Africii, cursuri de cultură și civilizație portugheză, enciclopedii, dicționare, CD-DVD, Internet etc. - consolidarea deprinderilor de documentare: cărți, fișe de lucru, Internet, CD/DVD <p>4. Atitudinale (<i>manifestarea unei atitudini pozitive și responsabile față de domeniul științific / cultivarea unui mediu științific centrat pe valori și relații democratice / promovarea unui sistem de valori culturale, morale și civice / valorificarea optimă și creativă a propriului potențial în activitățile științifice / implicarea în dezvoltarea instituțională și în promovarea inovațiilor științifice / angajarea în relații de parteneriat cu alte persoane / instituții cu responsabilități similare / participarea la propria dezvoltare profesională</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> - dezvoltarea cunoștințelor privind cultura și civilizația Portugaliei și a spațiului lusofon - dezvoltarea gândirii critice și a interesului pentru domeniu
--	---

8. Conținuturi

8.1 Curs1 (limbaje specializate – economic)	Metode de predare	Observații
Curs 1. Caracteristici ale limbajului economic.	Prelegere, explicația, dialogul	
Curs 2. Limbaj economic I. (instituții financiare internaționale, comerț internațional)	Prelegere, explicația, dialogul	
Curs 3. Limbaj economic II. (companii multinaționale, bursa de valori)	Prelegere, explicația, dialogul	
Curs 4. Limbaj economic III. (criza financiară, datoria suverană)	Prelegere, explicația, dialogul	
Curs 5. Correspondență comercială I. (scrisoare de intenție, <i>curriculum vitae</i>)	Prelegere, explicația, dialogul	
Curs 6. Correspondență comercială II. (cerere de ofertă, răspuns la cerere de ofertă, invitație, reclamație)	Prelegere, explicația, dialogul	
Curs 7. Lucrare scrisă		
Bibliografie Manole, Veronica <i>Português Económico para Alunos de PLE</i> . București: Editura Universității din București, 2019. Morais Sarmiento Moreira, Isabel de, <i>Correspondência comercial</i> , 3 ^a edição atualizada, Lisboa, Lidel, 2016. Neves, Margarida, <i>Português Empresarial 2 – Exercícios Práticos</i> , Lisboa, Lidel, 2017. Wilson, James Martin et al <i>Manual de Correspondência Inglês-Português</i> , Coimbra, Almedina, 2004 ***, <i>180 Modelos de Cartas para a Defesa dos seus Direitos</i> , 4 ^a edição, Lisboa, Deco Proteste, 2003.		
8.2 Curs 2 – Literatura portugheză și muzica		Observații
Curs 1. Reprezentări ale muzicii clasice (Eugénio de Andrade, Jorge de Sena, Vasco Graça Moura) și ale jazzului (Adolfo Casais Monteiro, Almada Negreiros, Levi Condiño, Mário Dionísio) în poezia marilor aurore portughezi.	Prelegere, dialog interactiv	
Curs 2. Transpuneri ale poeziei portugheze în muzica fado: Luís de Camões, Florbela Espanca, José Régio, Fernando Pessoa, David Mourão-Ferreira, Ary dos Santos, Natália Correia.	Prelegere, dialog interactiv	
Curs 3. Viața ca mecanism muzical suspendat în <i>Cimitirul de pian</i> , de José Luís Peixoto.	Prelegere, dialog interactiv	
Curs 4. Jazzul ca manipulator al timpului, spațiului și identității în <i>O Ano Sabático</i> de João Tordo.	Prelegere, dialog interactiv	
Curs 5. Jazzul și „imperiu clipei prezente” în <i>Seara cântărețelor</i> , de Lídia Jorge.	Prelegere, dialog interactiv	
Curs 6. Tango, realitate și iluzie în <i>A Morte de Carlos Gardel</i> , de António Lobo Antunes.	Prelegere, dialog interactiv	
Curs 7. Colocviu		

Bibliografie

1. Antunes, António Lobo, *A Morte de Carlos Gardel*, Lisboa, Dom Quixote, 1994.
2. Duarte, José e Alves, Ricardo António (eds.), *Poezz. Jazz na Poesia em Língua Portuguesa*, Coimbra, Almedina, 2004.
3. Jorge, Lúcia, *A Noite das Mulheres Cantoras*, Lisboa, Dom Quixote, 2011.
4. Magalhães, *Transversal mente: literatura e música*, Casal de Cambra, Caleidoscópio, 2019.
5. Martins, Miguel, *Jazz e Literatura*, Porto, Campo das Letras, 1998.
6. Peixoto, José Luís, *Cemitério de Pianos*, Lisboa, Quetzal Editores, 2021.
7. Santos, José da Cruz (ed), *Orfeu Canta*, Porto, Modo de Ler, 2014.
8. Tordo, João, *O Ano Sabático*, Lisboa, Companhia das Letras, 2018.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional, mai ales cu SC Best Trad SRL, SC Sistemic Trad SRL, Emerson SRL, SC Cartea Ardeleana SRL, SC Genpact Romania SRL.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs 1	- cunoașterea și înțelegerea teoriei predate în cadrul cursului - cunoașterea bibliografiei	Lucrare scrisă -2 ore; note de la 1 la 10.	50%
10.5 Curs 2	- cunoașterea și înțelegerea teoriei predate în cadrul cursului - cunoașterea bibliografiei	Colocviu-2 ore; note de la 1 la 10.	50%

10.6 Standard minim de performanță**CURS 1:**



- Studentul cunoaște care sunt principalele concepte, le recunoaște și le definește corect.
- Limbajul de specialitate este simplu, dar corect utilizat.
- Studentul are o viziune de ansamblu asupra domeniului.



CURS 2:

- Studentul cunoaște care sunt principalele concepte, le recunoaște și le definește corect.
- Limbajul de specialitate este simplu, dar corect utilizat.
- Studentul are o viziune de ansamblu asupra domeniului.
- Studentul a citit operele principale analizate.
- Minim nota 5 la fiecare din cele 2 cursuri care formează pachetul. În cazul în care una dintre componentele mediei este nepromovată, în sesiunea de restanțe studentul se prezintă la examinare doar la partea respectivă, celelalte componente fiind recunoscute.

Detalii organizatorice, gestionarea situațiilor excepționale:

Frauda sau tentativa de fraudă la examinare se sancționează cu nota 1 (unu).

Data completării 9.04.2024	Semnătura titularului de curs 1 	Semnătura titularului de curs 2 
-------------------------------	--	--

Data avizării în departament 11.04.2024	Semnătura directorului de departament 	
Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil 	Ștampila facultății